



重庆大学外国语学院 **缙湖学术文丛**

On Interpersonal Meanings
in Arbitrators'
Mediation Discourse

仲裁员调解话语的 人际意义研究

蒋 婷/著



科学出版社

重庆大学外国语学院缙湖学术文丛

重庆大学中央高校基本科研业务费 (No. CQDXWL-2012-Z012) 资助
重庆大学外国语学院学术专著出版基金

仲裁员调解话语的 人际意义研究

On Interpersonal Meanings in Arbitrators'
Mediation Discourse

蒋 婷 著



科学出版社

北 京

内 容 简 介

本书以系统功能语言学为理论框架,结合多个学科,构建了仲裁员调解语境下的人际意义扩展框架。采用定性和定量相结合的研究方法,从两个层面、四个系统,描写和阐释了仲裁员调解话语的人际意义。本书以真实的语料和系统的描述,多维度地对仲裁调解功能实现的语言机制进行本体研究,其目的是为了规范司法调解语言,进而高效开展调解工作。本书可供从事应用语言学、法律语言学研究的高校教师、研究人员及相关专业的硕士和博士研究生阅读。

图书在版编目(CIP)数据

仲裁员调解话语的人际意义研究 / 蒋婷著. —北京: 科学出版社, 2015. 3

(重庆大学外国语学院缙湖学术文丛)

ISBN 978-7-03-043591-0

I. ①仲… II. ①蒋… III. ①功能(语言学)—研究
IV. ①H0

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 044039 号

责任编辑: 阎 莉 常春娥 / 责任校对: 赵桂芬

责任印制: 李 利 / 封面设计: 铭轩堂

联系电话: 010-6401 9007 电子邮箱: changchune@mail.sciencep.com

科学出版社 出版

北京东黄城根北街 16 号

邮政编码: 100717

<http://www.sciencep.com>

中国科学院印刷厂 印刷

科学出版社发行 各地新华书店经销

*

2015 年 3 月第 一 版 开本: A5 (890 × 1240)

2015 年 3 月第一次印刷 印张: 8 3/4

字数: 260 000

定价: 78.00 元

(如有印装质量问题, 我社负责调换)

序

乙未新春至，春暖花开时；重庆大学虎溪校区美丽宁静的缙湖换上了一层新绿，埋头耕耘在缙湖湖畔的外国语学院的学者们就如同这湖水一般平静、内敛，坚守着课堂，坚守着学问。斯时斯地，为这样一套凝聚着这群学者的思想和心血的缙湖学术文丛作序，让我深感荣幸和骄傲。

缙湖学术文丛收录了学院中青年学者在外国语言学、外国文学与文化 and 外语教育教学等领域的原创研究著作和专题文集。这些成果主要基于他们的博士论文课题、国家及省部级科研项目研究成果，或者是课堂教学探索和研究的成果。缙湖学术文丛可谓内容丰富，精彩纷呈，将持续由科学出版社出版。

近代著名学者王国维在《人间词话》中曾写道：“古今成就大事业、大学问者，必经过三种境界：‘昨夜西风凋碧树，独上高楼，望尽天涯路’，此第一境也。第一种境界说的是做学问成大事业者首先要有执著的追求，登高望远，洞察路径，明确方向。‘衣带渐宽终不悔，为伊消得人憔悴’，此第二境也。第二种境界比喻做学问成大事业者，必须坚定不移，辛勤劳动，废寝忘食，孜孜以求，直至人瘦带宽也不后悔。‘众里寻她千百度，蓦然回首，那人却在灯火阑珊处’，此第三境也。第三种境界比喻做学问成大事业者，必须有专注的精神，反复追寻，下足功夫，豁然贯通，有所发现，有所发明。这是为广大读书人所熟悉的治学三境界。

缙湖学术文丛诠释了学者们的执著、坚定和专注，是重大外语人的精神体现，浸润着学院各项事业的蓬勃发展。2015年是重庆大学外国语学院建院的第二十个年头，以此为学院建院二十周年献礼应是最为恰当的。

希望读者能够从本文丛中感受到我们学院中青年学者在教育路上的坚守，在学术路上的追求。希望本文丛能让更多的读者了解外国语言学的新动向、新观点和新发现，让更多的读者感受外国文学和文化的魅力，

让更多的读者思考外语教育的未来。

在缙湖学术文丛首部专著《仲裁员调解话语的人际意义研究》即将出版之际，谨向参与本文丛策划、组织、审稿和编辑的各位教师和同仁致以感谢。

是为序。

重庆大学外国语学院院长 李红

二零一五年二月

前 言

仲裁调解是仲裁程序中根据当事人的请求或者仲裁员在征得当事人的同意后,在仲裁庭主持下当事人平等协商解决纠纷的一种形式。作为一种复合式的 ADR(alternative dispute resolution, 替代性争端解决模式),仲裁调解不仅在一定程度上有助于克服仲裁制度在管辖权方面的缺陷,还能维系乃至加深双方当事人之间的友好关系。总之,仲裁调解既得享仲裁裁决的可执行性,同时兼具调解的灵活与便捷,极大地降低了执行成本,有助于提高社会效率、强化纠纷解决功能。但是,能否开启“调解”的大门继而顺利展开并取得预期的功效,关涉的因素却十分复杂。从形式和意义的视角来观察,仲裁员唯有使用得体的语言,发挥恰当的功能,方才有利于营造和解的氛围,进而促使仲裁程序从充分反映当事人的利益冲突到深入触及其内心世界,最终实现事实认定清楚、程序合法、调解(裁判)结论公平的法律目标。同时,在社会效果上尽可能促使当事人心悦诚服,做到“化干戈为玉帛”。毫不夸张地讲,仲裁员的语言艺术直接影响着仲裁结果与裁判质量。因此,对仲裁调解进行语言学研究具有显著的实际意义与一定的理论价值。

研究仲裁调解最有效的方式之一就是研究调解话语。从国内外研究现状看,调解话语研究呈现类型双重失衡的状态,即学者们对司法(诉讼)调解话语的关注远远大于非司法的调解话语;有限的研究多集中于社会语言学和语用学,而借助系统功能语言学理论,分析仲裁调解中的主导者(仲裁员)话语的人际意义研究则尚属空白。司法实践中的庭审过程是一个涉及社会、文化、法律等诸多因素的动态过程。尽管语言学家们已经从修辞学、社会语言学、会话结构、语用学、系统功能语言学等角度,对各类庭审话语进行了较深入的研究,但是截止到目前,法庭庭审和占据主导地位的法官身份研究是他们关注的重点,至于仲裁调解中仲裁员

发挥的人际意义及身份构建,则成为整个法律语言研究的薄弱环节。

系统功能语言学是一种适用性和可操作性强的语篇分析理论,它的语篇和语境思想为本书提供了必要的经验模型。本书在系统功能语言学的人际意义框架基础上,细化了 Halliday 的人际意义的三个维度,借助 Martin 的评价理论和现代汉语的特征,最终搭建了适用于仲裁调解语境的人际意义扩展框架。由此,本书以仲裁员调解口语语料为研究对象,从两个维度、四个子系统来阐明人际意义实现的语法途径,即词汇语法层面的指称系统和评价系统,以及小句层面的情态系统和语气系统。本书对仲裁调解话语的整体特征、仲裁员的身份构建,以及实现的人际意义的途径进行一些尝试性探讨,进而验证系统功能语言学在司法语言学研究领域的可应用性和操作性。

本书是在系统功能语言学的理论框架下,借助翔实的社会调查和语料库的分析方法,对仲裁员调解话语实现的人际意义展开的系统研究。为了还原最真实语境下的仲裁庭审话语,对中国的仲裁调解现状进行全面的反映描写、解释和剖析,本书采用了基于语料库的定量分析研究和定性研究的方法。首先,采集了 52 场庭审语料,在此基础上筛选、转写有效语料 19 场,构建 15.78 万字的口语语料库。然后,选取 63 个语言现象,对上述口语语料进行多层赋码、标注、提取,进而展开深入的数据统计分析。

研究取得以下发现。

第一,从仲裁员调解话语的整体特征和仲裁员身份建构来看,作为一种介于机构话语和非机构话语之间的特殊话语,仲裁员调解话语具有显著的动态性、不平衡性和语境依赖性。①在调解的首尾、三方调解和背靠背调解三个不同阶段中,仲裁员的身份特征呈现多样性,并与权势地位高低在情景语境中呈反比。②在调解的首尾阶段,仲裁员话语的机构性色彩十分浓厚,仲裁员起着控制庭审秩序、掌握话语主动权、询问调解意向的作用。因此,仲裁员是拥有权势的主导方,具有强烈的机构主体身份特征。③进入三方调解阶段,仲裁员角色变得复杂多样。他逐渐从权势高的一方向权势低的一方靠拢,在当事人双方之间扮演着调解员、干预者、协商者的身份,起着提出调解方案、促进双方协商的作用。

④而在背靠背调解阶段，仲裁员扮演着专家、朋友或者独立第三方的角色。在与当事人单独沟通时，仲裁员尽量保持与对话方的平等关系，从客观、中立的角度，替当事人分析情况、讲解法律规定、划分纠纷权责、说理劝说，力图让当事人做出妥协让步，推动调解方案达成。所以，仲裁员在调解中的身份特征具有主导性、权威性和中立性。而他在整个仲裁调解中扮演了仲裁庭审组织者、法律专家、独立而非当然“公正”的调解人等身份。

第二，在仲裁员调解话语的人际意义框架下，指称、评价、情态和语气各系统都有实现其人际意义的词汇语法手段和语篇手段，且主要集中在词汇语法层面，其类型和使用频数远远高于语篇层面。在调解活动中，仲裁员充分调动不同的语言资源，既传递信息又实现人际意义，使自己参与到调解语境中，在表达其态度的同时试图影响当事人的态度和行为。在仲裁员调解话语中实现的人际意义可锐化或柔化仲裁员的机构身份特征：①从锐化的角度上看，仲裁员调解话语实现了以下人际意义：维护仲裁庭审秩序，确立机构主体身份，确认法律事实，询问调解意愿，说明仲裁意义、程序、法律法规，发出命令，提出要求，表明观点。②仲裁员的调解话语也实现诸多柔化其机构主体身份的人际意义，即表达对被调解方的尊敬，激发对话方的“被认同感”，拉近距离，消除敌对情绪，缓和气氛，增强人际接纳效果，摆事实，讲道理，实现说理和劝解的功能，修正听话者的意见，反驳对方观点。尽管每种语法手段对强化或弱化仲裁员机构身份都起着重要的作用，但从总体分布来看，弱化仲裁员机构身份特征、降低其权势身份的语法手段类型略高于强化型语法手段。

第三，仲裁员调解话语中实现人际意义的语法手段主要体现在两个层面、四个系统里。首先从词汇语法的层面上看，①在调解的各个阶段，仲裁员会采用不同的指称形式，以及它们的语码转换形式，以此为策略来调整他们和当事人之间的人际关系。较强权势语义的人称指示语，如主体指称语和机构称呼语、全姓名称呼语，可锐化仲裁员的机构身份特征。而不同类型弱化型的指示语和称呼语具有尊敬化、亲近化、老成化、准亲近化和适切转化的显著特征。②评价资源集中在实质性调解阶段。仲裁员会调用各类态度、级差资源来摆事实、讲道理，突显他的主观态

度和立场,拉近与被调解方的距离。其中在态度子系统中,仲裁员借用鉴赏和判断资源,直接或间接地表达自己的立场或观点。积极、正面的情感资源,所占比例虽然不多,但放低了仲裁员的机构身份,拉近了与被调解方的距离。让步资源是仲裁员使用的一种有效的说服手段。它能提升语义,并制造反预期的效果,有效地监控调解的进行。级差资源覆盖面最广。仲裁员借助它对介入和态度资源分级,从锐化和柔化两个方向调节仲裁员对命题的投入程度。语篇层面上的评价资源包括话语标记和幽默。各类词汇和语篇层面的评价资源相互交织在一起,如韵律一般,在调解话语中流动,使之成为一个有起伏和动感的整体,由此实现说理、劝诫的功能。其次,从小句层面看,①仲裁员在调解中采用的情态资源形式多样,覆盖面广。不同语气中使用不同类别、量值和取向的情态资源,在调解各阶段能传递各样的人际意义。调解首尾阶段中,疑问句里趋向于使用高值意图型情态资源。调解实质阶段中,仲裁员倾向于在陈述句、祈使句中使用高量值的责任型、概率型的情态资源和高量值的责任型情态的否定结构,实现了角色的转变。而在背靠背调解中,仲裁员倾向于使用低值的责任型情态词和低值的概率型情态词,能以商榷性的语气展开协商,确保调解气氛相对融洽。超越词汇层面的非一致式情态表达也是仲裁员插入个人态度和立场的主要手段。②从语气系统看,有标记的、无标记的语气类型交叉使用,实现了仲裁员不同的交际意图。首先,大量的无标记完整的陈述句的使用,实现确认、建议、解释、说理、劝说的功能,表明仲裁员独立的第三方身份。其次,与高量值的情态词共现的无标记祈使句,充分体现了仲裁员在调解过程中的主导地位 and 机构主体身份特征。然后,疑问句的完整性、功能偏离与否、有无语气词决定了仲裁员的疑问度强弱、语气的正式程度、隐性或显性地表达自己的态度。再次,感叹句使用频率虽然最少,却是仲裁员表达情感最强烈的语气形式。最后,作为汉语中特有的语气调节器,通用和地域性语气词在调解话语中改变了语气或强烈程度,起到了润滑交际的作用。

本书关注了仲裁员调解话语中实现的人际意义及其手段。从研究的结果可以看出,仲裁调解活动不仅是一个协商社会身份和社会关系的过程,也是一个共同建构社会现实的过程。在调解阶段,仲裁员选择的语

言形式恰当与否，直接关系到其权势地位、与当事人的亲疏关系和调解的成败。因此，要想充分发挥仲裁员在调解中的积极作用，实现仲裁定纷止争的作用，就必然要求其具备较高的文明素养和高超的交际技巧。一位综合素养良好的仲裁员，不仅能够有效地控制仲裁庭审秩序，也能根据情景语境的变化，灵活使用多种语法资源，以此弱化仲裁机构身份特征，缓和紧张气氛，拉近双方距离，推动调解的顺利进行，最终充分发挥仲裁定纷止争的作用。

目 录

序	i
前言	iii
第一章 导论	1
第一节 仲裁调解语境下的研究问题	1
第二节 仲裁员调解话语研究的径路	4
第三节 本书的篇章结构	8
第二章 庭审话语与仲裁话语研究概述	10
第一节 法律与语言	10
第二节 调解和仲裁	13
一、调解的概念和渊源	13
二、仲裁理论基础	15
第三节 庭审语言研究	22
一、法庭庭审话语的修辞学研究	22
二、法庭庭审话语的社会语言学研究	23
三、庭审话语的会话结构分析	25
四、庭审话语的语用学研究	25
五、庭审话语的系统功能语言学研究	26
六、庭审话语研究的成就和不足	27
第四节 调解话语研究	29
一、调解与语言的关系	29
二、调解话语研究回顾	30
第三章 系统功能语言学：仲裁员调解话语的理论基础	38
第一节 功能语言学概述	38

一、功能语言学的确立与发展	38
二、系统功能语言学的理论框架	40
三、功能语篇和功能语境	42
四、系统功能语言学的人际意义框架	47
五、评价系统	50
第二节 仲裁员调解话语中人际意义框架的扩展	52
一、指称系统的扩展	54
二、评价系统	56
三、语气系统的扩展	57
第四章 仲裁员调解话语中指称系统的人际意义	59
第一节 指称系统概述	59
第二节 仲裁员调解话语中人称系统的人际意义	60
一、一致式	62
二、隐喻式	64
三、变异式	68
第三节 仲裁员调解话语中称呼语系统的人际意义	69
第五章 仲裁员调解话语中评价系统的人际意义	78
第一节 评价系统的发展及构成	79
一、态度系统	81
二、级差系统	83
三、介入系统	84
第二节 现代汉语的评价系统研究	86
第三节 仲裁员调解话语中评价系统的人际意义	87
一、仲裁员调解话语评价系统的总体特征	87
二、仲裁员调解话语中的态度	89
三、仲裁员调解话语中的介入	96
四、仲裁员调解话语中的级差	109

第四节 仲裁员调解话语中超越小句的评价意义·····	119
一、话语标记·····	120
二、幽默·····	125
三、仲裁员调解话语中态度韵的人际意义·····	127
第六章 仲裁员调解话语中情态系统的人际意义·····	132
第一节 情态系统概述·····	133
一、情态的定义·····	133
二、情态的分类·····	133
三、情态的功能·····	136
第二节 仲裁员调解话语中情态动词的人际意义·····	144
第三节 仲裁员调解话语中语篇层面的情态意义·····	156
一、情态附加语·····	156
二、情态附加问句·····	165
三、语气词的情态意义·····	166
第七章 仲裁员调解话语中语气系统的人际意义·····	169
第一节 系统功能语言学中的语气系统和人际意义·····	169
第二节 汉语语气系统与汉语语气词·····	171
一、汉语语气系统·····	171
二、汉语语气词·····	174
第三节 仲裁员调解话语中的语气系统·····	174
一、调解话语中语气类型分布的总体特征·····	174
二、陈述语气·····	177
三、祈使语气·····	185
四、疑问语气·····	189
五、感叹语气·····	209
第四节 仲裁员调解话语中语气隐喻的人际意义·····	212
一、调解中的反问句·····	213

二、设问自答句	215
第八章 反思与展望	218
第一节 仲裁员调解话语中的人际意义	218
一、仲裁员调解话语的总体特征	218
二、仲裁员在调解话语中的身份特征	219
三、仲裁员调解话语实现的人际意义	220
四、实现仲裁员调解话语中人际意义的语言资源	223
第二节 仲裁员调解话语研究的现实启示	229
第三节 仲裁员调解话语研究的反思与展望	232
一、仲裁员调解话语研究的反思	232
二、仲裁员调解话语研究的展望	233
参考文献	234
附录	250
附录 1 转写符号说明表	250
附录 2 转写仲裁调解信息汇总	251
附录 3 部分标注框架	252
附录 4 仲裁员调解话语中人际意义实现的语法途径汇总	253
附录 5 标注语料范例	257
后记	258

图 目 录

图 2-1	仲裁庭审流程	20
图 2-2	仲裁庭坐席安排	21
图 3-1	仲裁员调解话语的人际意义框架	53
图 5-1	评价系统 (Martin & Rose, 2003)	81
图 5-2	级差系统	83
图 5-3	Martin 评价理论中的介入系统	84
图 5-4	仲裁员调解话语中评价系统分布图	88
图 5-5	调解话语中态度系统的分布特征	90
图 5-6	仲裁员调解话语中多声资源的动态分布图	106
图 5-7	级差资源“很”的搭配索引	113
图 5-8	聚焦词“也”索引行	116
图 5-9	仲裁员调解话语中的态度韵	128
图 5-10	调解话语中加强型态度韵	129
图 6-1	转换生成语法的情态分类	135
图 6-2	系统功能语言学中的情态系统	137
图 6-3	情态操作语索引行	144
图 7-1	各语步的语气类型分布特征	176
图 7-2	语气类型的动态分布特征	176
图 7-3	无标记陈述句的检索图	179
图 7-4	法庭庭审问话类别 (廖美珍, 2003: 78)	190
图 7-5	仲裁调解疑问句类别	190
图 7-6	特指疑问句索引行	196
图 7-7	程序性问话中的是非疑问句检索行	198

图 7-8 仲裁调解中是非疑问句检索图	199
图 7-9 句子的语气隐喻体现(魏在江, 2003)	213
图 8-1 仲裁员调解话语人际意义实现途径	229
附图 1 调解语步标注框架	252

表 目 录

表 3-1	语境研究分类	45
表 4-1	仲裁庭审中人称指示语的动态分布特征	61
表 4-2	语步 3 中人称指示语的用法分类	64
表 4-3	仲裁员调解话语中称呼语的分布特征	70
表 5-1	仲裁员调解话语评价系统分布特征	88
表 5-2	调解话语中态度子系统分布特征	89
表 5-3	仲裁员调解话语中的让步使用频数	99
表 5-4	仲裁员调解话语中多声资源的动态分布特征	105
表 5-5	仲裁员调解话语中的多声资源	107
表 5-6	仲裁员调解话语中的级差使用特征	111
表 5-7	仲裁员调解话语中的语势使用特征	111
表 5-8	仲裁员调解话语中聚焦资源使用特征	116
表 6-1	英汉情态动词类别对比(朱冠明, 2005)	140
表 6-2	英汉情态操作语对比	143
表 6-3	仲裁员调解话语中情态系统动态分布特征	145
表 6-4	仲裁员使用情态系统分类	146
表 6-5	英汉语气附加语的分类	157
表 6-6	调解话语中语气附加语的分布特征	157
表 6-7	调解话语中评价性附加语使用频数	161
表 6-8	仲裁员调解话语中情态语气词的语法分布	166
表 7-1	言语功能及其语气的一致式(Halliday, 2000: 68-69)	170
表 7-2	不同学者对汉语语气系统的划分(齐沪扬, 2002)	172
表 7-3	新汉语语气框架(张德禄, 2009)	173